

A People in a Place
Week 8: Mute Idols and a Talking God & Baby Dedications
Pastor Brad Williams

一個地方的一群人
第八週：啞巴偶像和說話的神
布拉德 威廉 牧師

Worship 敬拜

Baby Dedication 嬰孩奉獻

申命記 6:5-7

5 你要盡心、盡性、盡力愛耶和華—你的神。

6 我今日所吩咐你的話都要記在心上，

7 也要殷勤教訓你的兒女。無論你坐在家裡，行在路上，躺下，起來，都要談論。

Awake My Soul 我靈甦醒

詞曲 / Brooke Ligertwood 中譯詞 / 馮康恬 Audrey Feng 樂團/台南活水基督教會

Verse 1 : 我真愛聽 救主聲音 祂拖著 祂外袍 走進這地方 人們禱告 獻上讚美 祂卻能夠聽見信心

Chorus : 喔我的靈甦醒 興起來歌唱 向祂來歌唱

Verse 2 : 有個聲音 帶來改變 當神百姓都屈膝跪拜 醒來吧 沈睡的人 是時候敬拜祂

Bridge : 當祂動工 當我禱告 前方高牆 變為道路 喔 每個應許都阿們；當祂動工 必定成就 地獄權勢 開始震動 人人尊崇 我主我王

Tag : 嘿喔 喔歡迎榮耀大君王進來；嘿喔 雙膝都跪下 來敬拜祂；嘿喔 不要再保留 全力讚美

Here As In Heaven 在地如在天

詞曲: Chris Brown, Mack Brock 中譯: 慕主音樂

Verse: 這氛圍因你在改變，主神的靈正在這裡；信心的確據更堅定，主神的靈正在運行；

Bridge: 求你漫溢出來，用你愛充滿我，你愛圍繞我；我們因你而來，為觸摸你的愛，你愛圍繞我；

Chorus: 神的靈啊，再澆灌我，我要你同在；你國降臨，旨意成全，在地如在天；

Message 信息

- Offering...gratitude for rising up to refugee challenge. 奉獻。。感謝你們為難民的奉獻。
- Today we are returning to a series of messages in the Corinthian letters that we have been walking through called, "A People in a Place." 今天我們要回到哥林多前書的系列，“一個地方的一群人。”

- And while we are looking at a portion of these letters that many of you may find familiar, I believe that there are fresh insights, that there is fresh inspiration waiting for all of us today. • It doesn't matter who you are. 儘管我們在看這些書信中大部分人都很熟悉的部分，我還是相信今天會有新的看見，新的開啟在等著我們。不管你是誰。
 - If you're exploring Christianity, there are going to be things you might hear or see for the first time, because, if I'm honest, (and that kind of goes with the job), I'm not sure the church has done a very good job of putting what we're about to see on display. 如果你在探索基督教，也許今天有些事情會是你第一次聽到或看到的，因為，如果誠實的說（做牧師必須要誠實），我不確定教會在我們今天要說的這件事上做了很好的榜樣。
 - If you're new to following Jesus, then this text might be the perfect way for you to understand what is next in your journey. 如果你是耶穌新的跟隨者，那今天的信息對你了解你屬靈旅程的下一步會很有幫助。
 - And for those that have been Christians for a long time, well, I think this is going to be a fresh reminder that may revitalize your faith. 對於成為基督徒很久的人們來說，我想今天的信息會是一個新鮮的提醒來重新為你的信心帶來活力。
- So with that, let me explain what we are going to do. 讓我解釋一下我們將做的。
 - I'm going to read the passage. 我會先讀這篇經文。
 - And then, we're going to unpack in. 然後我們會來解析。
 - We're going to make sense of it, and place it in context. 我們會來理解這段經文，並且把它放在我們生活的背景中。
- Let's open to 1 Corinthians 12. 讓我們來到哥林多前書的第12章。
- And as your opening, let me remind you that this letter has landed in the lap of a 1st century church that is trying to navigate how to live out their faith, -live out the reality of Gospel and all of its implications - in a particular place. 我要提醒你這封書信是寫給在公元後一世紀的一個教會，他們在試圖探索怎樣活出他們的信心，活出福音的實際和一切的衍生，且這個教會在一個特定的地方。
 - And our desire is that we would discover how to do the same. 而我們也想要來發現如何做這事。
- So, let's begin by reading in verse 1. 讓我們從第一節開始。

1 Corinthians 12:1-31

Now concerning spiritual gifts, brothers, I do not want you to be uninformed. 2 You know that when you were pagans you were led astray to mute idols, however you were led. 3 Therefore I want you to understand that no one speaking in the Spirit of God ever says "Jesus is accursed!" and no one can say "Jesus is Lord" except in the Holy Spirit. 4 Now there are varieties of gifts, but the same Spirit; 5 and there are varieties of service, but the same Lord; 6 and there are varieties of activities, but it is the same God who empowers them all in everyone. 7 To each is given the manifestation of the Spirit for the common good. 8 For to one is given through the Spirit the utterance of wisdom, and to another the utterance of knowledge according to the same Spirit, 9 to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by the one Spirit, 10 to another the working of miracles, to another prophecy, to another the ability to distinguish between spirits, to another various kinds of tongues, to another the interpretation of tongues. 11 All these are empowered by one and the same Spirit, who apportions to each one individually as he wills.

12 For just as the body is one and has many members, and all the members of the body, though many, are one body, so it is with Christ. 13 For in one Spirit we were all baptized into one body—Jews or Greeks, slaves or free—and all were made to drink of one Spirit.

14 For the body does not consist of one member but of many. 15 If the foot should say, “Because I am not a hand, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body. 16 And if the ear should say, “Because I am not an eye, I do not belong to the body,” that would not make it any less a part of the body. 17 If the whole body were an eye, where would be the sense of hearing? If the whole body were an ear, where would be the sense of smell? 18 But as it is, God arranged the members in the body, each one of them, as he chose. 19 If all were a single member, where would the body be? 20 As it is, there are many parts, yet one body.

21 The eye cannot say to the hand, “I have no need of you,” nor again the head to the feet, “I have no need of you.” 22 On the contrary, the parts of the body that seem to be weaker are indispensable, 23 and on those parts of the body that we think less honorable we bestow the greater honor, and our unpresentable parts are treated with greater modesty, 24 which our more presentable parts do not require. But God has so composed the body, giving greater honor to the part that lacked it, 25 that there may be no division in the body, but that the members may have the same care for one another. 26 If one member suffers, all suffer together; if one member is honored, all rejoice together. 27 Now you are the body of Christ and individually members of it. 28 And God has appointed in the church first apostles, second prophets, third teachers, then miracles, then gifts of healing, helping, administrating, and various kinds of tongues. 29 Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? 30 Do all possess gifts of healing? Do all speak with tongues? Do all interpret? 31 But earnestly desire the higher gifts.

And I will show you a still more excellent way.

歌林多前書 12

12 弟兄們，論到屬靈的恩賜，我不願意你們不明白。

2 你們作外邦人的時候，隨事被牽引，受迷惑，去服事那啞吧偶像，這是你們知道的。

3 所以我告訴你們，被神的靈感動的，沒有說耶穌是可咒詛的；若不是被聖靈感動的，也沒有能說耶穌是主的。

4 恩賜原有分別，聖靈卻是一位。

5 職事也有分別，主卻是一位。

6 功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。

7 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。

8 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，

9 又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，

10 又叫一人能行異能，又叫一人能作先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能繙方言。

11 這一切都是這位聖靈所運行、隨己意分給各人的。

12 就如身子是一個，卻有許多肢體；而且肢體雖多，仍是一個身子；基督也是這樣。

13 我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體，飲於一位聖靈。

14 身子原不是一個肢體，乃是許多肢體。

15 設若腳說：我不是手，所以不屬乎身子；他不能因此就不屬乎身子。

16 設若耳說：我不是眼，所以不屬乎身子；他也不能因此就不屬乎身子。

17 若全身是眼，從那裡聽聲呢？若全身是耳，從那裡聞味呢？

18 但如今，神隨自己的意思把肢體俱各安排在身上了。

19 若都是一個肢體，身子在那裡呢？

20 但如今肢體是多的，身子卻是一個。

21 眼不能對手說：我用不著你；頭也不能對腳說：我用不著你。

22 不但如此，身上肢體人以為軟弱的，更是不可少的。
23 身上肢體，我們看為不體面的，越發給他加上體面；不俊美的，越發得著俊美。
24 我們俊美的肢體，自然用不著裝飾；但神配搭這身子，把加倍的體面給那有缺欠的肢體，
25 免得身上分門別類，總要肢體彼此相顧。
26 若一個肢體受苦，所有的肢體就一同受苦；若一個肢體得榮耀，所有的肢體就一同快樂。
27 你們就是基督的身子，並且各自作肢體。
28 神在教會所設立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的。
29 豈都是使徒麼？豈都是先知麼？豈都是教師麼？豈都是行異能的麼？
30 豈都是得恩賜醫病的麼？豈都是說方言的麼？豈都是繙方言的麼？
31 你們要切切的求那更大的恩賜。我現今把最妙的道指示你們。

• I think, generally speaking, we have more questions than we let on. 我認為，總的來說，我們有的問題比我們所承認的要多。

- We live in a time that really values certainty. 我們生活在一個真正重視確定性的時代。
- And we respect people who appear to be so. 我們尊重看起來如此的人。
- So naturally, we have a tendency to hide our uncertainty. 所以很自然地，我們傾向於隱藏我們的不確定性。

• But, this past week I saw some interviews, man on the street style, that were incredibly revealing and intriguing. 但是，在過去的一周裡，我看到了一些街頭的採訪，這些採訪非常具有啟發性和激起好奇心。

- Random people were asked to share questions they would ask God, right now, if they could. 隨機的人被要求分享，如果可以的話，他們現在會問上帝的問題。
- These were honest glimpses at the kinds of things real people wrestle with, and the questions they ask. 這些都是對真實的人們所面臨的各種事情以及他們提出的問題的誠實一瞥。
 - Several said they'd ask God if they were doing it right - speaking of life. 有幾個人說他們會問上帝他們是否做得對——說到生活。 • “Am I on the right track?”
 - “我在正確的軌道上嗎？”
 - Others said they'd ask God “what comes after this?” 其他人說他們會問上帝“這之後會發生什麼？”
 - There were, obviously, questions about pain, and suffering, and injustice. 顯然，有關於痛苦、苦難和不公正的問題 • And then, there were questions about purpose and meaning. 再有，會有問題關於使命和意義。

• “How can I make a difference in the world?” 我怎麼才能讓這世界改變？

• I think what struck me most was just how unsure so many of us are, about so many things. 我覺得我最糾結的就是在太多的事上，我們有太多的不確定。

- We have lots of questions about this life and how to live it. 我們有太多問題關於人生和如何生活。

• Now, obviously and as you might expect, I believe that the person of Jesus and authentic

Christianity offer answers to those questions, and many more for that matter. 現在，很顯然就像你所期盼的那樣，我相信耶穌其人以及真實的基督教可以回答那些問題，甚至更多。

- But I also think that passage we just looked at offers more answers to the questions we are asking than we think, INCLUDING an answer to another question: 但是我想我們剛剛讀過的經文也給了我們那些問題的答案，甚至比我們想的更多，也包括了另一個問題的答案。

What keeps Christianity from being stale and life-less? 是什麼使基督教變得停滯和沒有生命力？

- That's an issue. 這是個問題。
 - That's a real question. 一個真實的問題。
- Because some people look on at Christianity and the church and they conclude that it's boring, or lifeless, or dead. 因為一些人對基督教和教會的看法是，他們很無趣，沒有生命力，死氣沉沉。
- And part of that is due to another problem and THAT is that there are folks on the INSIDE of the church, and their faith feels cold and stagnant. 一部分的原因是因為另外那個問題，也就是看到一些教會內部的人，他們信仰冷淡，停滯不前。
- But these verses not only answer this question, but they also answer much what I heard people asking in those interviews. 這段經文不僅回答了這些問題，也回答了我聽到的人們在採訪中問的問題。
- So let's look at something that Paul says at the beginning of what we just read. 所以讓我們看看保羅在我們剛剛讀過的知道經文的開頭說了什麼。
- Look again with me at: 請再和我重讀一下：

1 Corinthians 12:1-2 哥林多前書 12: 1-2

Now concerning spiritual gifts, brothers, I do not want you to be uninformed. 2 You know that when you were pagans you were led astray to mute idols, however you were led.

12:1 弟兄们、论到属灵的恩赐、我不愿意你们不明白。

12:2 你们作外邦人的时候、随事被牵引受迷惑、去服事那哑巴偶像。这是你们知道的

- Paul is getting the attention of these people AND he's drawing an important contrast between life BEFORE Jesus, and life AFTER Jesus. 保羅讓人們注意，他讓人們看到信主之前和信主之後人生的重要對比。
- He says before ,you were led astray to MUTE idols. 他說在信主之前，你們是被牽引受迷惑、去服事那哑巴偶像。
 - He uses the Greek word: Aphonos which means NO sound. 他用了一個希臘詞：Aphonos，意思是沒有聲音。
 - Without Speech. 沒有話語。
 - Incapable of conveying meaning. 不能傳遞任何意思。
 - That's life before encountering the Gospel. 那是沒有接觸到福音以前的生命。

- You worshipped gods that didn't talk. 你們敬拜的是不會說話的偶像。
- The language he uses appeals to something he said during a sermon in Athens that we read about in Acts 17. 他所用來呼求的語言是他在雅典的一次講道中講到的，記載在使徒行傳第十七章。
 - He's standing amidst the Athenian idols and alters he observes one 'to an unknown God', and then describes their pursuit of God as 'groping in the darkness.' 他站在雅典的眾多偶像和祭壇中間，看到其中有一個是“給未知之神”，然後他描述他們對神的追求是像是“在黑暗中摸索”。
 - Like searching for something, or someone, blindfolded. 像是被蒙住了眼睛地尋找什麼人或事。
- Mute Idols. 啞巴偶像。
 - Don't talk. 不能說話。
 - Don't direct. 不能指方向。
 - Don't offer feedback. 不會提供任何反饋。
- But remember this is a contrast. 但是記住這是一個對比。
 - He's talking about the past. 他所說的是過去。
 - And he's saying that what you experienced in the past is the OPPOSITE of what you experience in the present. 他所說的是你在過去所經歷的，和你現在經歷的是完全相反的。
- So, if in the past you encountered silence; 所以，如果在過去，你經歷的是沉默的。
 - If you encountered no sound; 你經歷的是無聲的。
 - no meaning conveyed; 是沒有傳遞任何意思的；
- THEN WHAT are you experiencing NOW? 那麼現在你該如何？
- That means there IS speech. There IS sound. 現在應該是有聲音的，是說話的。
 - There IS meaning conveyed. 是有意義可以表達的。
 - There IS direction being offered. 是可以指引方向的。
- Right here, in this moment, Paul is drawing a distinction that breathes new life into our understanding of Christianity. 就在這裡，這個時刻，保羅使我們對基督教的理解鮮活起來。
- I want to rewind for moment, and go back to a moment that preceded this. 我要在這裡停一下，講一下在這之前的。
- I want to go back words of Jesus at very critical time. 讓我們重溫一下耶穌曾經在一個非常危急的時刻所講的話。
- It's the night that Jesus gets betrayed by Judas. 這是耶穌被猶大出賣的那夜。
 - But before that moment, there was a conversation that took place. 但是在那發生之前，他們有一段談話。

- Now I'm not sure if it was in that upper room where they shared a last meal, 現在我不知道那是否發生在他們進行最後的晚餐的樓上的那間房間裡。
- I don't know if it was on the road, during the cool of the night while they made their way through town and to the garden of Gethsemane. 我不知道那也許發生在路上, 在那寒冷的夜晚, 他們穿過城鎮, 走在去克西馬尼園的路上。
- It may have been in the Garden itself. 或者就是在克西馬尼園裡。
- All I know is that Jesus knows what's about to happen. 我所知道的僅僅是耶穌知道即將發生什麼。
- He knows he's leaving them. 他知道他即將離開他們。
- And he drops this bomb on them. 他給他們扔了這枚炸彈。
- John 14, he says, this: 在約翰福音第14章, 耶穌說 :

John 14:16-17 約翰福音第14章 16-17 節

And I will ask the Father, and he will give you another Helper, to be with you forever, 17 even the Spirit of truth, whom the world cannot receive, because it neither sees him nor knows him. You know him, for he dwells with you and will be in you.

14:16 我要求父、父就另外賜給你們一位保惠師、〔或作訓慰師下同〕叫他永遠與你們同在、

14:17 就是真理的聖靈、乃世人不能接受的。因為不見他、也不認識他。你們卻認識他。因他常與你們同在、也要在你們裡面。

- He promises, The Spirit, of G O D. 他所承諾的是從神而來的聖靈。
- I know some of you have gotten used to this because you've been around this so long - maybe too long - but Jesus just promised that God's Spirit would be KNOWN by us, and he would DWELL with us, and be IN us. 我知道你們中有些人已經對這聽膩了, 因為你們來教會已經很久了 --- 也許是太久了 ---但是耶穌承諾的神的聖靈是應該為我們所知道的, 它在我們中間, 在我們心裡。
- Jesus said that. 耶穌這樣說了。
- And then a few days later, he told them to wait for his Spirit. 然後過了一些天, 他告訴他們要等候他的聖靈。
 - And in Acts chapter two we read about the day of Pentecost, when this promise that Jesus made was fulfilled. 在使徒行傳的第二章, 我們可以讀到, 在五旬節那天, 耶穌的承諾兌現了。
- So now, a RADICAL new Dimension is opened up. 所以現在, 一個全新的局面打開了。
 - AND NOW, we encounter God in ways that are entirely new. 我們以一種全新的方式經歷神。
- He'd been alluding to this. 他曾經暗示過的。
 - He'd been talking about this, before. 他以前曾經講過的。
- Like the woman at the well, in John 4. 就像約翰福音第四章裡那個在井旁的婦人。
 - They are having this dialogue, back and forth, when Jesus says this to her: 在他們的交談中, 耶穌告訴她 :

John 4:23-24 約翰福音第四章 23-24 節

But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father is seeking such people to worship him. 24 God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth."

4:23 时候将到、如今就是了、那真正拜父的、要用心灵和诚实拜他、因为父要这样的人拜他。

4:24 神是个灵。〔或无个字〕所以拜他的、必须用心灵和诚实拜他。

- Do you see the merger taking place? 在這裡你看到了信息合在一起了嗎？
- You can have truth. But that's only HALF of the equation. 你可以有真理，但那只是方程式的一半。
 - And you might as well have a MUTE IDOL. 你也許也有一個啞巴偶像。
 - Because you're going to wander around blindfolded. 因為你是被蒙著眼在那裡胡亂尋找。
- The alive ones, the truly alive ones, they interact with God in SPIRIT and in Truth. 那有生命的，真正有生命的，是和神互通，有交流的，是通過聖靈和真理。
- I think this interaction, this interplay, this reality that the Spirit of God dwells among us, and is IN us is the critical puzzle piece that is missing. 我認為這種交流，這種互動，這個事實，就是神的聖靈居留在我們中間，並且在我們體內，這才是我們忽略了的一個關鍵點。
 - And that's at the heart of what Paul is telling these Corinthians. 而這正是保羅告訴哥林多教徒的中心意思。
- The Spirit was promised. 聖靈是應許的。
- The Spirit was given. 聖靈是賜與的。
- But now, it is up to us to live, driven, by the Spirit. 現在取決於我們活出聖靈啟示的生命來。
- Bill Bright, founder of Cru, said this: 比爾·布萊特，CRU 的創始人，曾經說：

“Somehow we have gotten the idea that the early Christians were different from us—that they possessed a quality of life to which we cannot attain. But it is a fact of history that the people to whom Jesus gave His Great Commission were common, ordinary, working people, plagued with the same weaknesses that we have. The only difference between most of them and the majority of us is that two outstanding things had happened to them.

不知怎麼我們總認為早期的基督徒與我們是不一樣的 - 他們過著我們不能達到的聖潔生活。但歷史告訴我們耶穌托付於大使命的就是平常，普通，日常工作的民眾，且和我們相同一樣被欠缺，弱點攪擾。他們和我們唯一的區別就是兩件非同尋常的事發生在他們身上。

First, they had complete confidence in a resurrected Lord triumphant over death. One who lived within them and was coming again to reign on the earth. Second, they were filled with the Holy Spirit.” 第一件，他們完完全全相信復活的主耶穌戰勝了死亡。主曾活在他們中間並會再回來統治這世界。第二件，他們被聖靈充滿。

— Bill Bright, founder of Cru 比爾·布萊特，CRU 的創始人

- See, here is this mystery. 我們看到，這裡就是秘訣所在。
 - And I use that word carefully and intentionally. 我是很小心謹慎地使用這個詞的。
 - We are completely human - every one of us. 我們完全的只是人而已 - 我們每一個都只是人。
 - And yet, we are more than human. 但是，我們又不只是人而已。
 - Because of God's Spirit dwelling inside us. 因為神的聖靈居住在我們內裏。
 - We are spiritual beings. 我們是屬靈的存在。
- But until we realize that, it's sort of like having a LAMP you never turn on or a CAR you never drive, right? 可直到我們認識到這一點，我們一直就像擁有一盞從未開啟的燈，或是一輛從未開過的車，對不對？

- You can have a lamp. 你可以有一盞燈。
 - But if you don't turn it on, it never does what it's intended to do. 可如果你不打開它，它永不會發揮作用。
- You can have a car. 你可以擁有一輛車。
 - But if you never start it up, then what's the point? 但如果你從不啟動它，你有它何用呢？
- And the same is true of the Christian life. 基督徒的生命也是同理。
 - You can have the Spirit, but if you're not walking in, being filled with, listening for, or being prompted by, the Spirit of God, then what's the point. 你可以擁有聖靈，可如果你不與他同行，不接納，不聆聽，不接受聖靈的提點，那又有什麼用呢？
- And here's what's ironic. 可笑的是，
 - I say all of this, and it sounds a bit mystical. 我說這麼多，聽起來這聖靈有些神秘。
- But even in a culture that is obsessed with the material; with the physical world, there is a deep, near universal sense among all human beings that we are spiritual. 但即使在崇尚物質文明，實際的世界裡，人們也有一種深層次的，近於普遍的看法，就是我們有屬靈的部分。
 - It manifests on screens, and in the stories we tell, everywhere. 從屏幕上，我們講述的故事中，所有事物上，都有表明。
- And right here, embedded in and central to the Christian faith, is this beautiful mystery of GOD, IN, US. 而就在基督徒的信仰中，且是信仰的中心，說出神的美好的秘密，聖靈在我們內裏。
- So that's first. 這是第一點。
- But then Paul elaborates on this reality and dives into the subject of "Gifts". 然後保羅詳細表述這一事實並進一步提出神的賜與。
 - Not presents, that are exchanged. 不是互相交換來的禮物。
 - But rather, talents or skills, that are utilized. 而是，天賦或者技能，是可以發揮出來的。
- Now, it's always important for us to remember that Paul is writing a letter to a specific group of people dealing with certain circumstances, and we have to be careful to not rip something out of context and apply too precisely to ours. 那麼，我們要注意的是保羅寫這封信是針對特定環境下揀選的人群，我們要小心不要他說的話斷章取義教條式的放到我們的生活中。
 - It's important we find the principle. 重要的是我們學到其中的原則。
- So what is it here? 所以這一段說的是什麼呢？
- Well, notice back in verse 14 he says, this: 回頭看14節，他說，

1 Corinthians 12:14-15

For the body does not consist of one member but of many. 15 If the foot should say, "Because I am not a hand, I do not belong to the body," that would not make it any less a part of the body.

哥林多前書12:14:15

14 身子原不是一個肢體、乃是許多肢體。15 設若腳說、我不是手、所以不屬乎身子。他不能因此就不屬乎身子。

- Then, a few verses later he says: 幾節之後，他又說：

1 Corinthians 12:20-21

20 As it is, there are many parts, yet one body.

21 The eye cannot say to the hand, “I have no need of you,” nor again the head to the feet, “I have no need of you.”

哥林多前書 12:20-21

20 但如今肢體是多的、身子卻是一個。**21** 眼不能對手說、我用不著你。頭也不能對腳說、我用不著你。

- Now, it's pretty easy to conclude that Paul is confronting two attitudes that existed in the Corinthian church. 我們很容易得出結論，保羅在指出哥林多教會中存在的兩種態度。
 - From what we can see, there were two problems. 我們看到，教會存在兩種問題。
- Some people were viewing themselves as independent, disconnected, members of the church. 有些人認為自己是獨立的，不相連接的，教會的成員。
- And others were emphasizing, or establishing a hierarchy around certain gifts, because they were more visible manifestations of the Spirit. 有些人強調，也可以說創建一個依據恩賜而定的等級制度，這樣能更體現出聖靈的存在。
- But Paul stops them in their tracks. 可是保羅阻止了他們這兩種做法。
 - And he makes himself painstakingly clear regarding both of these things. 並且他不嫌煩勞地澄清自己對這兩種做法的態度。
- Not only does he create a head on collision with our culture today, but he offers a powerful revelation for our lives. 他不僅提出與我們現今的文化相衝突的看法，他還對我們的生命提供了強大的啟示。
 - We have a culture of independence. 我們現今社會是獨立的文化。
 - And we have a culture of celebrity. 也是崇尚名人效應的文化。
 - We tend to go it alone. 我們總趨於特立獨行。
 - And we tend to elevate certain people in our view. 並且我們總潛意識抬高某些人物的地位。
 - And Paul says, there's no place for that because it undermines our ability to be who we were created to be. 就如保羅說的，我們不應這樣做因為這侵蝕我們成為我們被造所成為的能力。
 - Why? 為什麼？
- Because we are: 因為我們是

The SOMA of Christ 基督的身子

- The Greek word he uses to describe us is the Greek word SOMA, which we translate BODY. 保羅在這裡用了希臘語的SOMA這個詞，我們翻譯為身子/身體。
 - It is a person in their entirety. 是指一個人的全部。
- And he says, “WE” are the body, the SOMA, of Jesus. 他說，“我們”是耶穌的身體。
- Which translates to something that is, again, mystical and beautiful. 這是很美好且神秘的一件事。
- WE, collectively, have the opportunity to be the physical expression of Jesus in this world. 我們，作為一體，有機會在這個世界成為耶穌實際的表達。
- In fact, if we connect the dots of what Paul is telling us, we realize that THAT is the very reason

we have been given the SPIRIT. 事實上，如果把點串成線，我們就意識到這其實是我們被賦予聖靈的原因。

- So that we might be an ACTIVATED appendage of the body of Jesus. 使得我們可以成為被活化的耶穌身體的一部分。
- There's something relieving in this. 這也讓我們鬆了一口氣。
 - And I mention this on purpose because I think some of us hear this and we take this very seriously. 我特別要提到這點因為我相信我們中的一些人聽到這個我們對此是很認真嚴肅的。
 - We feel pressure. 我們可能會有壓力。
 - And maybe you think, "I can't do what Jesus did! How am I supposed to be Jesus?" 也許你會想，“我不能做耶穌做的！我怎麼可能成為耶穌呢？”
 - And the answer is you can't. 答案是你不能。
 - And yet, you can. 但是，你們能夠。
 - You can do it collectively. 你可以在群體中做成這事。
 - Together, we are the hands and feet of Jesus. 我們在一起，就能做耶穌的手和腳。
 - That's why Paul says, "You can't go alone." 這是為什麼保羅說，“你不能獨行。”
 - And then says, "Don't prioritize one over the other." 然後說，“不要揚此貶彼。”
 - Because you'll have a really awkward body of Christ. 因為這樣你將有一個非常笨拙的基督的身體。
 - Like, overdeveloped biceps. 就好像過度發達的二頭肌。
 - Which means everything here boils down to this: 總結起來，也就是說：

You receive the Spirit, so that you can deliver Jesus. 你們接受聖靈，使得你們可以行出耶穌。

- The purpose of receiving is so that you can redistribute the life of God to the places he has placed you. 接受的目的是為著你可以在神擺放你的地方傳遞生命。
- Remember that this Spirit who is not a 'mute idol' is also not limited by words in order to work in and through you. 記得這位聖靈，祂既不是一個啞巴偶像，祂在你裡面和通過你工作也不受語言的限制。
- When the Bible talks about walking IN the Spirit it means being open to all of the ways the Spirit may communicate to us, or the way the Spirit may use us. 當聖經說行在聖靈中，它的意思是我們對於聖靈對我們任何可能交流的方式或是聖靈任何可能使用我們的方式都是做開的。
- In fact, a better way to understand walking in the Spirit is to allow our lives to be used to express spiritual things, or extend kingdom realities. 事實上，理解行在聖靈中的更好的一個方式是允許我們的生命被用來表達屬靈的東西，或是延展神國度的實際。
- Which means he MAY speak, 這意味著神可能會說話，
 - Or you may sense something, 或是你會感到些什麼，
 - He may tap into your feelings or emotions, 神可能會通過你的感受和情緒，
 - Hey may guide you into a conversation or circumstance. 祂可能會引導你進入一個交談或是情況。
- And THIS is our holy difference... 這就是我們聖潔的分別。。。

- THAT is what makes us different. 這就是使我們分別開來的。
- When we are on the scene...spiritual things are done through us.... 當我們在一個地方/場合。。屬靈的事情會通過我們發生。。

• And THEN, here's the beautiful thing: 而, 這就是美麗的事“

- When you open your life to what I'm describing; 當你對我所描述的來敞開你的生命;
 - When you activate the Spirit of God in your own life, 當你在你的生命中啟動聖靈,
 - When you consider yourself an appendage of the body of Jesus, 當你把自己當成耶穌身體的一部分,
- You become the ANSWER to so many of the questions people ask. 你就成為人們在問的許多問題的答案。
 - You may even become the answer to your OWN questions, like, 你可能甚至成為你自己問題的答案, 比如說,
 - Why am I here? 我為什麼在這裡?
 - Am I on the right track? 我在對的軌道上嗎?
 - How can I make a difference in the world. 我怎樣使世界變得更好。
- The answer is life in Spirit. 答案就是在聖靈中的生命。
 - Life, with an awareness that you, and I, are a part of this thing called the SOMA of JESUS. 這是一個意識到你和我都是耶穌身體的一部分的生命。

Benediction 祝禱

May you be men and women, who are not weird, but different. May you be animated by the Spirit of God. May you be the answer to the questions that people are asking. In Jesus name, Amen! 願你們成為不是怪異但卻是不同的人。願你們的生命行在聖靈中。願你們成為人們問的問題的答案。奉耶穌的名禱告, 阿門!